



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

42nd PARLIAMENT
FIRST SESSION

42^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 9

N^o 9

Tuesday, January 26, 2016

Le mardi 26 janvier 2016

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	9	Ordre du jour.....	9
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	9	Adresse en réponse au discours du Trône.....	9
Government Orders.....	9	Ordres émanant du gouvernement.....	9
Business of Supply.....	9	Travaux des subsides.....	9
Ways and Means.....	10	Voies et moyens.....	10
Government Bills (Commons).....	10	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	10
Government Bills (Senate).....	11	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	11
Government Business.....	11	Affaires émanant du gouvernement.....	11
Private Members' Business.....	13	Affaires émanant des députés.....	13
Items in the Order of Precedence.....	13	Affaires dans l'ordre de priorité.....	13
Items outside the Order of Precedence.....	13	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	13
List for the Consideration of Private Members' Business.....	13	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	13
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	V	Avis de motions portant production de documents.....	V
Business of Supply.....	V	Travaux des subsides.....	V
Government Business.....	V	Affaires émanant du gouvernement.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	V	Avis de motions émanant des députés.....	V
Report Stage of Bills.....	VII	Étape du rapport des projets de loi.....	VII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

December 7, 2015 — Mr. Stewart (Burnaby South) — Bill entitled “An Act to amend the Navigation Protection Act (Burnaby Lake, Deer Lake and Brunette River)”.

No. 2

December 7, 2015 — Mr. Stewart (Burnaby South) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (warrant to obtain blood sample)”.

No. 3

December 7, 2015 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act (railway noise and vibration control)”.

No. 4

December 10, 2015 — Mr. Warawa (Langley—Aldergrove) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts”.

No. 5

January 21, 2016 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender)”.

No. 6

January 21, 2016 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

7 décembre 2015 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection de la navigation (lac Burnaby, lac Deer et rivière Brunette) ».

N° 2

7 décembre 2015 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (mandat pour obtention d'échantillons de sang) ».

N° 3

7 décembre 2015 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (limitation du bruit et des vibrations ferroviaires) ».

N° 4

10 décembre 2015 — M. Warawa (Langley—Aldergrove) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence ».

N° 5

21 janvier 2016 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre) ».

N° 6

21 janvier 2016 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée) ».

First Reading of Senate Public Bills**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

January 26, 2016 — 5th appointed day.

January 27, 2016 — 6th and final appointed day.

December 7, 2015 — Resuming debate on the motion of Mr. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Sahota (Brampton North), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Not subject to amendment — on or after the 5th appointed day, pursuant to Standing Order 50(6).

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

December 4, 2015 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2016 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Thursday, January 28, 2016 — 1st allotted day.

Opposition Motions

December 8, 2015 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — That the House call on the government to ratify the Trans-Pacific Partnership Agreement, given its importance to the Canadian economy and the reliance of one in five Canadian jobs on export markets.

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

26 janvier 2016 — 5^e jour désigné.

27 janvier 2016 — 6^e et dernier jour désigné.

7 décembre 2015 — Reprise du débat sur la motion de M. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Sahota (Brampton-Nord), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Ne peut faire l'objet d'amendement — à compter du 5^e jour désigné, conformément à l'article 50(6) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

4 décembre 2015 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2016 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Le jeudi 28 janvier 2016 — 1^{er} jour désigné.

Motions de l'opposition

8 décembre 2015 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier l'Accord de partenariat transpacifique, compte tenu de son importance pour l'économie canadienne et du fait qu'un emploi sur cinq au Canada dépend des marchés d'exportation.

December 8, 2015 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — That, in the opinion of the House, in order to support jobs and economic security in the oil sector, and in light of the fact that the government has indicated that it will be enacting new approval processes for pipelines, the government should grandfather all pipeline proposals already in the environmental-approval process instead of requiring new applications under yet-to-be disclosed new processes.

December 8, 2015 — Mr. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — That the House: (a) acknowledge the government's neglect even to mention farmers, ranchers, and the Canadian agricultural sector in the recent Speech from the Throne; and (b) call upon the government to make agriculture a priority henceforth, and to use every mechanism available to resolve the issue of Country of Origin Labelling practices by the United States.

December 8, 2015 — Ms. Rempel (Calgary Nose Hill) — That, given that minority groups in Iraq and Syria are facing rape, kidnapping, death, and sexual slavery at the hands of the self-styled Islamic State, this House: (a) condemn the violence and atrocities committed against religious minorities, women, members of the LGBTQ community, and those who do not subscribe to the laws of the self-styled Islamic State; (b) recognize that the self-styled Islamic State has committed genocide against persecuted religious minorities in the region such as Christians, Yezidis, and Shia Muslims, in Iraq and Syria; (c) acknowledge that many of the members of these groups cannot flee to refugee camps because they face persecution in those places; (d) reaffirm Canada's support of religious freedom around the world; and (e) call upon the government to acknowledge that individuals from these groups are facing immediate death or bodily harm at the hands of the self-styled Islamic State, and should be prioritized as refugees to Canada as part of the government's Syrian refugee plan.

WAYS AND MEANS

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — December 9, 2015 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

8 décembre 2015 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — Que, de l'avis de la Chambre, afin de soutenir les emplois et la sécurité économique dans le secteur pétrolier, et à la lumière du fait que le gouvernement entend adopter de nouveaux processus d'approbation des pipelines, le gouvernement devrait accorder un droit acquis à tous les projets de pipeline dont le processus d'approbation environnementale est déjà en cours au lieu d'exiger la soumission d'une nouvelle demande en vertu de nouveaux processus qui n'ont pas encore été dévoilés.

8 décembre 2015 — M. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — Que la Chambre : a) reconnaisse la négligence du gouvernement de mentionner les agriculteurs, les éleveurs et le secteur agricole du Canada dans le dernier discours du Trône; b) demande au gouvernement de faire désormais de l'agriculture une priorité et d'utiliser tous les mécanismes à sa disposition pour régler la question relative aux pratiques d'étiquetage du pays d'origine qui ont cours aux États-Unis.

8 décembre 2015 — M^{me} Rempel (Calgary Nose Hill) — Que, étant donné les viols, les enlèvements, les meurtres et l'esclavage sexuel que subissent des groupes minoritaires en Iraq et en Syrie aux mains du soi-disant État islamique, la Chambre : a) condamne la violence et les atrocités commises à l'endroit des minorités religieuses, des femmes, des membres de la communauté LGBTQ et de quiconque ne souscrit pas aux lois du soi-disant État islamique; b) reconnaisse que le soi-disant État islamique a perpétré un génocide contre les minorités religieuses persécutées dans la région, telles que les chrétiens, les yézidis et les musulmans chiites, en Iraq et en Syrie; c) reconnaisse que de nombreux membres de ces groupes ne peuvent pas trouver refuge dans les camps de réfugiés, parce qu'ils y sont persécutés; d) réaffirme l'appui du Canada envers la liberté de religion partout dans le monde; e) exhorte le gouvernement à reconnaître que les personnes appartenant à ces groupes sont menacées dans l'immédiat de mort ou de sévices aux mains du soi-disant État islamique et qu'il faudrait leur accorder l'asile en priorité dans le cadre du plan du gouvernement concernant l'accueil de réfugiés au Canada.

VOIES ET MOYENS

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 9 décembre 2015 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

GOVERNMENT BILLS (SENATE)**GOVERNMENT BUSINESS**

No. 1 — December 7, 2015 — The Leader of the Government in the House of Commons — That the House consider the current state of the Canadian economy as set out in the Update of Economic and Fiscal Projections 2015 that was released on November 20, 2015, and was tabled in the House on December 7, 2015.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU
GOUVERNEMENT (SÉNAT)****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 1 — 7 décembre 2015 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre se penche sur l'état actuel de l'économie canadienne tel qu'il est présenté dans la Mise à jour des projections économiques et budgétaires 2015 qui a été rendue publique le 20 novembre 2015 et qui a été déposée devant la Chambre le 7 décembre 2015.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on December 10, 2015, the order of precedence should be determined on February 26, 2016.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 10 décembre 2015, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 26 février 2016.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

January 25, 2016 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (wreck)”.

January 25, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-38² — January 22, 2016 — Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — With respect to the RCMP for the year 2015, broken down by province and territory: (a) how many investigations led to charges under the Criminal Code for animal cruelty; (b) how many charges of animal cruelty led to convictions; (c) how many convictions of animal cruelty led to fines; and (d) how many convictions of animal cruelty led to jail time?

Q-39² — January 25, 2016 — Mr. Graham (Laurentides—Labelle) — With regard to the Vessel Operation Restriction Regulations (VORR) and where applicable its Local Authorities' Guide: (a) what are the details of all applications ever received under Section 4, broken down by (i) date of first contact or initiation of the application, (ii) date of receipt of a completed application, (iii) name and jurisdiction of the local authority making the request, (iv) current status of the application, (v) the file, tracking, or reference numbers of all files, correspondence, and other information relating to the application, including title or subject, authors, and recipients, where applicable; (b) what options do local authorities have to simplify or expedite the handling of applications to implement specific limitations to vessel type or speed, on waters within their territories; and (c) what are the details of all regulations and local modifications currently in force under the VORR broken down by (i) date of change or implementation, (ii) requesting authority, (iii) reason for change, (iv) the file, tracking, or reference numbers of all relevant files, correspondence, and other information, including title or subject, authors, and recipients?

Q-40² — January 25, 2016 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to FedNor, for each fiscal year from 2009-10 to 2015-16: (a) what was FedNor's total approved budget; (b) how much of the budget in (a) was actually spent; (c) how much lapsed funding is eligible to be carried over to future years; (d)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

25 janvier 2016 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (épaves) ».

25 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-38² — 22 janvier 2016 — M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — En ce qui concerne la GRC pour l'année 2015, ventilé par province et territoire : a) combien d'enquêtes ont mené à des accusations de cruauté envers des animaux aux termes du Code criminel; b) combien d'accusations de cruauté envers des animaux ont mené à des condamnations; c) combien de condamnations pour cruauté envers des animaux ont mené à des amendes; d) combien de condamnations pour cruauté envers des animaux ont mené à des peines d'emprisonnement?

Q-39² — 25 janvier 2016 — M. Graham (Laurentides—Labelle) — En ce qui concerne le Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments (RRUB) et, le cas échéant, son Guide des administrations locales : a) quels sont les détails de toutes les demandes reçues en vertu de l'article 4, ventilés selon (i) la date du premier contact ou de l'amorce de la demande, (ii) la date de réception d'une demande dûment remplie, (iii) le nom et le territoire de l'administration locale qui présente la demande, (iv) l'état actuel de la demande, (v) le numéro de dossier, de suivi ou de référence de tous les dossiers, de la correspondance et des autres renseignements relatifs à la demande, y compris le titre ou le sujet, les auteurs et les destinataires, le cas échéant; b) quels sont les choix qui s'offrent aux administrations locales afin de leur permettre de simplifier ou d'accélérer le traitement des demandes en vue de mettre en œuvre des limites relatives au type de navire ou à sa vitesse sur les plans d'eau situés sur leur territoire; c) quels sont les détails de tous les règlements et de toutes les modifications locales en vigueur en vertu du RRUB, ventilés selon (i) la date du changement ou de la mise en œuvre, (ii) l'administration qui présente la demande, (iii) le motif du changement, (iv) numéro de dossier, de suivi ou de référence de tous les dossiers, de la correspondance et d'autres renseignements, y compris le titre ou le sujet, les auteurs et les destinataires?

Q-40² — 25 janvier 2016 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne FedNor, pour chaque exercice de 2009-2010 à 2015-2016 : a) quel était le budget total approuvé de FedNor; b) quelle part du budget mentionné en a) a réellement été dépensé; c) combien de fonds inutilisés ont pu être reportés

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

how much was allocated to the Northern Ontario Development Program; (e) how much was actually spent on the Northern Ontario Development Program; (f) how much was allocated to the Community Futures Program; (g) how much was actually spent on the Community Futures Program; and (e) what were the full-time equivalent staffing levels of FedNor?

Q-41² — January 25, 2016 — Mr. Angus (Timmins—James Bay)
— With respect to government funding: what is the total amount of funding, during the 2014-15 fiscal year, that was allocated within the constituency of Timmins — James Bay, specifying each department or agency, initiative, and amount?

Q-42² — January 25, 2016 — Mr. Angus (Timmins—James Bay)
— With respect to water and wastewater systems in Indigenous communities across Canada: (a) what is the breakdown of water systems, broken down by (i) high overall risk, (ii) medium overall risk, (iii) low overall risk; (b) how many Indigenous communities had drinking water tanks and cisterns fail safety tests; (c) how many Indigenous communities had drinking water tanks and cisterns which received a one hundred percent pass rate on safety tests; (d) how many homes are reported to have no water service; (e) how many communities are currently under boil-water advisories; (f) of the communities in (e), what kind of advisory is in place and what are the names of the specific communities; (g) what is the breakdown of wastewater systems broken down by (i) high overall risk, (ii) medium overall risk, (iii) low overall risk; (h) how many Indigenous communities had wastewater systems fail safety tests; (i) how many Indigenous communities had wastewater systems get a one hundred percent pass rate on safety tests; (j) how many homes are reported to have no wastewater service; (k) how much money has the government spent on sending bottled water into Indigenous communities that are under boil-water advisories; (l) how many bottles of water has the government sent to Indigenous communities; (m) how much funding is required to end every boil-water advisory currently in place over the next five years; (n) how much funding is required to have all water and wastewater systems receive passing grades; (o) how much money is dedicated within the current budget and the current fiscal framework to improve water and wastewater systems on reserves; (p) with respect to the National Assessment of First Nations Water and Wastewater Systems National Roll-up Report, (i) how much of the estimated 783 million dollars was spent and is projected to be spent on water systems, (ii) how much of the estimated 300 million dollars was spent and is projected to be spent on wastewater systems, (iii) how much of the 4.7 billion dollars was spent and is projected to be spent over the next ten years; and (q) for each subsection in (p), what are the updated costs and needs for funding on water and wastewater systems?

d'une année à l'autre; d) quel montant a été affecté au Programme de développement du Nord de l'Ontario; e) combien a-t-on réellement dépensé pour le Programme de développement du Nord de l'Ontario; f) quel montant a été affecté au Programme de développement des collectivités; g) combien a-t-on réellement dépensé pour le Programme de développement des collectivités; e) quels étaient les niveaux de dotation en équivalents temps plein pour FedNor?

Q-41² — 25 janvier 2016 — M. Angus (Timmins—Baie James)
— En ce qui concerne le financement gouvernemental : quel est le montant total du financement accordé pour l'exercice 2014-2015 à la circonscription de Timmins — Baie James, en précisant dans chaque cas le ministère ou l'organisme, l'initiative et le montant?

Q-42² — 25 janvier 2016 — M. Angus (Timmins—Baie James)
— En ce qui concerne les systèmes d'aqueduc et d'égout dans les collectivités autochtones du Canada : a) quelle est la ventilation des systèmes d'aqueduc selon (i) le niveau de risque global élevé, (ii) le niveau de risque global moyen, (iii) le niveau de risque global faible; b) combien de collectivités autochtones avaient des citernes et des réservoirs d'eau potable qui ont échoué aux tests de salubrité; c) combien de collectivités autochtones avaient des citernes et des réservoirs d'eau potable qui ont obtenu une note parfaite aux tests de salubrité; d) combien de foyers n'ont pas l'eau courante; e) combien de collectivités doivent actuellement faire bouillir leur eau avant de la consommer; f) parmi les collectivités en e), quel genre d'avis est en vigueur et dans quelles collectivités exactement; g) quelle est la ventilation des systèmes d'égout selon (i) le niveau de risque global élevé, (ii) le niveau de risque global moyen, (iii) le niveau de risque global faible; h) combien de collectivités autochtones avaient des systèmes d'égout qui ont échoué aux tests de salubrité; i) combien de collectivités autochtones avaient des systèmes d'égout qui ont obtenu une note parfaite aux tests de salubrité; j) combien de foyers n'ont pas de service d'égout; k) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé pour l'envoi d'eau embouteillée à des collectivités autochtones qui doivent faire bouillir leur eau avant de la consommer; l) combien de bouteilles d'eau le gouvernement a-t-il envoyées aux collectivités autochtones; m) combien de fonds faut-il pour mettre fin, au cours des cinq prochaines années, aux différents avis d'ébullition d'eau en vigueur dans les collectivités; n) combien de fonds faut-il pour que tous les systèmes d'aqueduc et d'égout obtiennent la note de passage aux tests de salubrité; o) dans le budget actuel et dans le cadre fiscal actuel, combien d'argent consacre-t-on à l'amélioration des systèmes d'aqueduc et des systèmes d'égout dans les réserves; p) en ce qui concerne le Rapport de synthèse national sur l'Évaluation nationale des systèmes d'aqueduc et d'égout dans les collectivités des Premières nations, (i) quelle partie des 783 millions de dollars prévus a été allouée ou sera allouée aux systèmes d'aqueduc, (ii) quelle partie des 300 millions de dollars prévus a été allouée ou sera allouée aux systèmes d'égout, (iii) quelle partie des 4,7 milliards de dollars a été utilisée ou sera utilisée au cours des dix prochaines années; q) pour chaque question en p), quels sont les nouveaux coûts et besoins en matière de financement des systèmes d'aqueduc et d'égout?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-43² — January 25, 2016 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — With regard to the Department of Finance's 2016 pre-budget consultation sessions that took place between January 6, 2016, and January 20, 2016: (a) how many sessions were organized by the government; (b) where did these consultation sessions take place, broken down by (i) city, (ii) constituency; (c) what groups and individuals were invited to the consultation sessions; (d) what groups and individuals participated in the consultation sessions; (e) which members of Parliament attended the consultation sessions; and (f) how many online consultation sessions took place?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-25 — January 22, 2016 — Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — That, in the opinion of the House, the government should immediately: (a) provide greater regulatory clarity by identifying which government departments are responsible for the regulation of genetically modified salmon and other transgenic aquatic organisms; (b) prevent the introduction of genetically modified salmon destined for human consumption into the Canadian food system until further scientific studies are concluded by the relevant departments to determine the impact of genetically modified salmon on human health and on the health of marine species, ecosystems and habitats; and (c) direct the departments responsible for the regulation of genetically modified salmon to establish a practice of notifying the Canadian public of all requests and approvals and of any information and findings regarding genetically modified salmon and salmon eggs.

M-26 — January 22, 2016 — Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) launch a campaign that expressly denounces gender violence as unacceptable behavior, and that emphasizes prevention and societal responsibility; (b) seek to combat the underlying socio-economic causes for gender violence, including the active promotion of gender equity for Canadians; (c) reinstate the word "equality" in Status of Women Canada's organizational goals; (d) reinstate funding for Status of Women Canada to 2006 levels, adjusted to the costs of living for 2016, including funds dedicated to the reinstatement of the Court Challenges Program; and (e) encourage federal departments and agencies to provide employees with training in gender sensitivity, gender violence issues, and sexual harassment awareness and prevention.

² Response requested within 45 days

Q-43² — 25 janvier 2016 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne les séances de consultations prébudgétaires 2016 du ministère des Finances qui ont eu lieu entre le 6 janvier 2016 et le 20 janvier 2016 : a) combien de séances ont été organisées par le gouvernement; b) où ont eu lieu les séances de consultations, ventilées par (i) ville, (ii) circonscription; c) quels groupes et individus ont été invités aux séances de consultations; d) quels groupes et individus ont participé aux séances de consultations; e) quels députés fédéraux étaient présents lors des séances de consultations; f) combien de séances de consultations en ligne ont eu lieu?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-25 — 22 janvier 2016 — M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement : (a) clarifier la réglementation en précisant quels ministères sont responsables de la réglementation du saumon génétiquement modifié et des autres organismes aquatiques transgéniques; (b) empêcher l'introduction dans le système alimentaire canadien du saumon génétiquement modifié destiné à l'alimentation humaine tant que les ministères concernés n'auront pas mené d'études scientifiques supplémentaires sur l'impact du saumon génétiquement modifié sur la santé des êtres humains et des espèces, des écosystèmes et des habitats marins; (c) donner instruction aux ministères responsables de la réglementation du saumon génétiquement modifié d'aviser la population canadienne de toutes les demandes et approbations, et de tous les renseignements et résultats, relatifs au saumon et aux œufs de saumon génétiquement modifiés.

M-26 — 22 janvier 2016 — M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) lancer une campagne qui dénonce expressément la violence sexiste comme comportement inacceptable et qui soit axée sur la prévention et la responsabilité sociale; b) chercher à lutter contre les causes socio-économiques sous-jacentes de la violence sexiste, notamment en encourageant activement l'équité entre les sexes pour l'ensemble des Canadiens; c) rétablir le terme « égalité » dans les buts organisationnels de Condition féminine Canada; d) rétablir pour 2016 le financement de Condition féminine Canada aux niveaux de 2006, en tenant compte de la hausse du coût de la vie, notamment en prévoyant les fonds nécessaires pour reprendre le Programme de contestation judiciaire; e) encourager les ministères et organismes fédéraux à dispenser aux employés une formation sur la sensibilisation à l'égalité des sexes et sur les questions de violence sexiste de même que leur offrir des séances de sensibilisation au harcèlement sexuel et sur sa prévention.

² Demande une réponse dans les 45 jours

M-27 — January 22, 2016 — Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — That, in the opinion of the House, the government should designate March 18 every year as "National Sustainable Seafood Day".

M-28 — January 22, 2016 — Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — That, in the opinion of the House, the government should officially recognize October 10 every year as World Mental Health Day in Canada.

M-29 — January 25, 2016 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — That, in the opinion of the House, the government should remove the GST from sign language interpretation services.

M-30 — January 25, 2016 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the Auditor General of Canada should be appointed auditor or joint auditor of all federal Crown corporations, mixed enterprises, joint enterprises, and shared-governance corporations as listed in Chapter 3 of the President of the Treasury Board's 2010 "Annual Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada", provided that an organization listed is entrusted with the management of significant public funds, manages or controls significant assets of Canada, or fulfills a significant federal policy role.

M-31 — January 25, 2016 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the government should issue an order, under the Aeronautics Act and through the Greater Toronto Airport Authority, to ensure that night flights over the Greater Toronto Area are suspended, except when such flights are required for emergency purposes.

M-32 — January 25, 2016 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House: (a) the government should introduce legislation allowing the Auditor General of Canada to conduct special examinations of all Canadian airport authorities as if they were parent Crown corporations as defined in Part X of the Financial Administration Act; and (b) for the purpose of these examinations, the Auditor General of Canada should have the power of an examiner as set out in Part X of the Financial Administration Act.

M-27 — 22 janvier 2016 — M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le 18 mars de chaque année la « Journée nationale de l'exploitation durable des produits de la mer ».

M-28 — 22 janvier 2016 — M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le 10 octobre de chaque année comme étant la Journée mondiale de la santé mentale au Canada.

M-29 — 25 janvier 2016 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait supprimer la TPS sur les services d'interprétation gestuelle.

M-30 — 25 janvier 2016 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le vérificateur général du Canada devrait être nommé vérificateur ou covérificateur de toutes les sociétés d'État, entreprises mixtes, entreprises en coparticipation et sociétés à régie partagée prévues au chapitre 3 du « Rapport annuel au Parlement de 2010 sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts » du président du Conseil du Trésor, dans la mesure où une telle organisation est responsable de la gestion de fonds publics considérables, gère ou contrôle des actifs du Canada considérables ou s'acquitte d'un rôle de premier plan en matière de politique fédérale.

M-31 — 25 janvier 2016 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre un décret, en vertu de la Loi sur l'aéronautique et par l'entremise de l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, afin que les vols de nuit au-dessus de la région du Grand Toronto soient suspendus, sauf en cas d'urgence.

M-32 — 25 janvier 2016 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : a) le gouvernement devrait présenter un projet de loi autorisant le vérificateur général du Canada à mener des examens spéciaux sur toutes les administrations aéroportuaires canadiennes comme si elles étaient des sociétés d'État mères, tel que le prévoit la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques; b) aux fins de ces examens, le vérificateur général devrait avoir les mêmes pouvoirs que ceux accordés à un examinateur en vertu de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>